„КОВНО-ЭСПЕРАНТО“ ⁂ „KOVNO-ESPERANTO“

Журналъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ

★★★

Подписная цѣна: за годъ—1 руб., за 6 мѣс.—60 коп. Пожизненные и дѣйств. члены К.О.Э. получаютъ въ Ковнѣ журналъ безплатно. За перес. по почтѣ особо уплач.: за годъ—60 к. и за 6 мѣс. —30 к.

Адресъ редакціи: Ковна, Б.-Садовая, д. Рацъ

★★★

Цѣна отд. №—3 коп., въ пров. и съ перес. 5 к.

★★★

От 10 до 30 №№ въ годъ.



№ 9 (13)

1912.

20 Іюля

2 Aŭgusto

Presorgano de Kovna Esperantista Societo

★★★

Abonprezo: Jare—1 sm., duonjare—60 sd. Dumvivaj kaj efektivaj membroj de K.E.S. ricevas la ĵurnalon en Kovno senpage. La poŝtelspezoj—60 sd. p. jaro, 30 sd. p. duonjaro.

Adreso de Redakcio: Kovno (en Rusujo), G.Sadovaja, d. de Rac

★★★

Unu ekz.—3 sd., en provincoj—5 sd., eksterlande—7 sd.

★★★

Dum la jaro 10—30 numerojn.

Текущій счетъ въ Ковенск. Отдѣл. Соед. Банка (№ 916) и въ Esperantista Ĉekbanko

Министръ торговли и промышленности, коммандировалъ, по соглашенію съ министромъ финансовъ, предсѣдателя Ковенскаго Общества Эсперантистовъ А. М. Недошивина, въ качествѣ представителя сего министерства, на VIII всемірный конгрессъ эсперантистовъ въ г. Краковъ, имѣющій быть между 11 и 18 августа н./ст. Н г. Недошивина предположено также возложить представительство на этомъ конгрессѣ отъ главнаго управленія Императорскаго Россійскаго Общества Краснаго Креста.

Ковна, 20 Іюля.

Въ № 4 отъ 15 декабря мы убѣждали русскихъ эсперантистовъ организовывать общества и объединять въ нихъ мѣстныхъ дѣятелей эсперантизма. Статистика показываетъ, что большинство эсперантистовъ въ Россіи работаетъ изолированно, вслѣдствіе чего нельзя составить вѣрнаго представленія о числѣ ихъ. Такая изолированность вредно отражается на общемъ дѣлѣ, такъ какъ не позволяетъ обществамъ развернуть своей дѣятельности и мѣшаетъ двигать наше дѣло впередъ. Вотъ почему правленіе и редакція обращаются съ убѣдительной просьбой ко всѣмъ, кто прочтетъ эти строки, распространить этотъ взглядъ среди эсперантистовъ и лицъ, сочувствующихъ нашему движенію, склоняя ихъ вступить въ члены мѣстнаго эсперантскаго общества (а если такого нѣтъ еще, то образовать его) и тѣмъ оказать содѣйствіе къ скорѣйшему достиженію единственной нашей цѣли—ввести эсперанто въ практическую жизнь, на благо прежде всего нашей родины. Съ тою-же цѣлью надлежитъ, если не лично, то матеріально принимать участіе въ конгрессахъ національныхъ (русскихъ) и всемірныхъ, которые выполняютъ тѣ-же задачи эсперантизма, но въ еще болѣе широкомъ масштабѣ.

Членскій взносъ на VIII конгрессъ эсперантистовъ принимается въ Обществѣ (6 руб.) и немедленно отправля-

ется по назначенію. За эти деньги каждый получитъ всѣ матеріалы (въ томъ числѣ газету) по конгрессу.

Хроника Общества

— 22 Іюня состоялось XXII очередное засѣданіе правленія по программѣ, приведенной въ № 8 „Ковно-Эсперанто“, въ присутствіи 30 членовъ.

— На засѣданіи 22 Іюня Правленіемъ произведены были выборы делегата отъ К. О. Э. на VIII всемірный конгрессъ; избраннымъ оказался П. Д. Медемъ, казначей Общества.

— Къ настоящему журналу прилагается докладъ М. С. Валентинова „Новыя свѣдѣнія о VIII конгрессѣ“.

— Послѣдній 10-тый номеръ журнала „Ковно-Эсперанто“ выйдетъ въ Сентябрѣ, а съ 1 Октября начнется второй годъ изданія.

Изъ міра эсперантистовъ.

— Въ засѣданіи международной морской конференціи, бывшей въ Петербургѣ въ Мартѣ с. г., французскій делегатъ, главный инженеръ французскаго флота г. Рено предложилъ редактировать морскіе международные документы на языкѣ эсперанто. Конференція, большинствомъ 15 голосовъ противъ 1, приняла слѣдующую резолюцію: „Конференція признаетъ желательнымъ, чтобы предложенная Конференціи задача была разрѣшена путемъ употребленія международнаго вспомогательнаго языка, если доказано, что такой языкъ существуетъ и годенъ для практическаго примѣненія“.

— Въ 20-тыхъ числахъ этого мѣсяца въ г. Цоппотѣ, близъ Данцига, будетъ засѣдать VII все-германскій конгрессъ эсперантистовъ.

— Главной задачей VIII конгресса явится вопросъ о международной организаціи эсперантистовъ.

— Французскій министръ почтъ и телеграфовъ принялъ депутацію эсперантистовъ - почтово-телеграфныхъ чиновниковъ, обѣщавъ принять рядъ мѣръ къ распространенію языка эсперанто въ международныхъ сношеніяхъ.

— Извѣстная фирма „О бон-Марше“ въ Парижѣ обѣщала издать свой каталогъ на эсперанто, если она получитъ не менѣе 30.000 адресовъ эсперантистовъ съ требованіемъ такого каталога.

БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЙ ЛИСТОКЪ.

— Редакція получила изданіе Псковскаго земства, о которомъ сообщалось въ № 8 „Ковно-Эсперанто“. Оказалось, что на эсперантскомъ языкѣ изложено лишь краткое резюме г. Короткимъ, а не весь трудъ, какъ можно было судить по отзыву „Lingvo Internacia“, откуда редакція заимствовала свои свѣдѣнія.

— Извѣстная фирма „Посредникъ“, приступила къ изданію на эсперанто въ память Толстого, цѣлаго ряда мелкихъ произведеній, изъ которыхъ уже вышли и получены для отзыва редакціей слѣдующія брошюры: БОГЪ ОДИНЪ У ВСѢХЪ; ОДНА ДУША ВО ВСѢХЪ; ПЕРВАЯ СТУПЕНЬ; ЧѢМЪ ЛЮДИ ЖИВЫ; БОГЪ ПРАВДУ ЛЮБИТЪ, ДА НЕ СКОРО СКАЖЕТЪ; ДВА СТАРИКА; ГДѢ ЛЮБОВЬ, ТАМЪ И БОГЪ; ОСАДА СЕВАСТОПОЛЯ, и КАВКАЗСКІЙ ПЛѢННИКЪ. Тою-же фирмою выпущенъ составленный г. Кабановымъ „Краткій русско-эсперантскій словарь“.

— Б. И. Коцынымъ составленъ указатель эсперантской литературы, переведенной съ русскаго языка. Ц. 10 к.

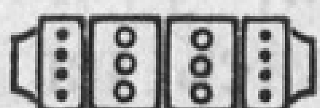
— Вышелъ изъ печати, въ изданіи Министерства Торговли и Промышленности, Отчетъ о VII всемірномъ конгрессѣ эсперантистовъ въ г. Антверпенѣ, съ приложеніемъ къ нему доклада, прочитаннаго 18 Января въ Учеб-

Новыя свѣдѣнія о VIII Всемірномъ Конгрессѣ Эсперантистовъ

въ г. Краковѣ.



(Докладъ М. С. Валентинова, читанный на Собраніи Членовъ Правленія Ковенскаго О-ва Эсперантистовъ — 22 іюня 1912 г.)



Работа по организаціи VIII-го Всемірнаго Конгресса Эсперантистовъ, имѣющаго быть съ 29 іюля по 5 августа с/г., въ настоящее время въ полномъ разгарѣ.

Въ Краковѣ открыты 17 курсовъ языка Эсперанто, на которыхъ обучается свыше 2000 человѣкъ. Одинъ изъ курсовъ ведется для чиновъ Краковской полиціи, другой для служащихъ Торговой Палаты, третій для журналистовъ, такъ какъ редакціи всѣхъ краковскихъ газетъ и журналовъ поручили своимъ сотрудникамъ изучить Эсперанто.

Вообще мѣстная пресса весьма оживленно и съ большимъ интересомъ относится къ предстоящему конгрессу, посвящая ему цѣлыя статьи и замѣтки.

Городомъ пожертвованы въ пользу Конгресса 5000 кронъ; Министерствомъ общественныхъ работъ 1000 кронъ; Краковскимъ Синдикатомъ 200 кронъ. Кромѣ того обѣщали: Лига Туристовъ, Краковская Коммерч. Палата и др.

Австрійскимъ Правительствомъ разрѣшенъ для участниковъ Конгресса особый льготный проѣздъ по желѣзнымъ дорогамъ.

Со стороны населенія Конгрессъ встрѣчаетъ также большія симпатіи, и однимъ изъ Обществъ предоставленъ даже цѣлый домъ съ рядомъ комнатъ, въ которыхъ могли бы помѣщаться за минимальную плату менѣе состоятельные конгрессанты.

Мѣстная вегетаріанская столовая, всѣ служащіе которой говорятъ по эсперантски, предложила отпускать обѣды по пониженной цѣнѣ для участниковъ Конгресса.

Въ дни Конгресса будетъ открыто специальное почтово-телеграфное отдѣленіе съ персоналомъ, говорящимъ по эсперантски.

Въ главномъ же почтамтѣ будутъ дежурить только чиновники, знающіе эсперанто.

Для удобства пріѣзжающихъ эсперантистовъ на вокзалѣ будетъ устроено эсперантское бюро для выдачи справокъ и указанія помѣщеній.

Комитетъ убѣдительнѣйше проситъ лицъ, желающихъ участвовать на конгрессѣ, теперь же сообщить ему какое помѣщеніе и столъ желательны для участниковъ, такъ какъ Комитетъ не будетъ имѣть возможности предоставить всѣ удобства лицамъ, подписывающимся въ послѣдній моментъ.

О днѣ пріѣзда въ Краковъ необходимо сообщить Комитету заблаговременно.

Плата за помѣщеніе и обѣдъ изъ 3-хъ блюдъ: въ 6 р., 4 р. и 2 р. 60 к. (максимально). За комнату безъ стола: 3 р., 2 р. и 1 р. 50 к. за сутки.

Изъ развлеченій, кромѣ постановки „Мазепы“ въ городскомъ театрѣ, слѣдуетъ отмѣтить юбилейный концертъ при участіи профессоровъ Краковской Консерваторіи и экскурсію въ живописныя мѣстности и, главнымъ образомъ, въ знаменитыя соляныя копи въ Величкѣ, гдѣ на глубинѣ 300 метровъ подъ землею будутъ устроены концертъ и танцы.

Готовятся также и артисты „Театра Новостей“, которыми будутъ поставлены на эсперантскомъ языкѣ нѣсколько пьесъ, сцены монологовъ, куплетовъ и т. д.

Кромѣ выставки сельско-хозяйственнаго союза Галиціи, польскимъ художественнымъ Обществомъ будетъ устроена во время конгресса художественная выставка.

Для закрѣпленія дружественныхъ отношеній Комитетомъ будетъ изданъ альбомъ участниковъ съѣзда, а на память объ юбилейномъ кон-

грессѣ будетъ выдана всѣмъ участникамъ художественная бронзовая медаль.

20 Іюня Правленіемъ нашего О-ва полученъ 6-й циркуляръ организаціоннаго Комитета съ программой конгресса, которую я и приведу:

Воскресенье, 11 августа (по новому стилю).

Открытіе Конгресса.

Вечеромъ — Торжественный обѣдъ.

Понедѣльникъ—Засѣданія.

Вечеромъ—Юбилейное торжество.

Вторникъ—Экскурсія въ знаменитыя соляныя копи въ Величкѣ;

Осмотръ города.

Вечеромъ—Лекціи со свѣтовыми картинами.

Среда—Засѣданія.

Вечеромъ—Театральныя представленія: для одной части участниковъ Конгресса—въ городскомъ театрѣ: „Мазепа", а для другой—въ „Театрѣ Новостей": Обозрѣніе—„Все въ порядкѣ", Кабаре и т. п.

Четверіъ. Богослуженіе съ проповѣдями на эсперанто для католиковъ и протестантовъ; Маневры Краснаго Креста; раздача премій Литературнаго конкурса.

Вечеромъ—Балъ.

Пятница—Засѣданія.

Вечеромъ—Театральныя представленія: въ театрѣ городскомъ и „Театрѣ Новостей". (для лицъ не бывшихъ въ какомъ либо изъ театровъ въ Среду).

Суббота. Закрытіе Конгресса.

Вечеромъ—Концертъ.

Воскресенье. Парадъ войскъ Краковскаго Гарнизона по случаю рожденія Австрійскаго Императора Франца Іосифа.

Послѣ Конгресса экскурсіи по живописнымъ окрестностямъ и на Будапештскій Конгрессъ Эсперантистовъ-католиковъ.

Несомнѣнно, что участіе на конгрессахъ даетъ глубокія впечатлѣнія и безспорныя доказательства пользы международнаго языка.

Лица, активно участвовавшія на конгрессахъ хотя бы только одинъ разъ, становятся навсегда горячими сторонниками идеи международнаго языка и потомъ прививаютъ эту идею всѣмъ окружающимъ.

Правленіе Ковенскаго Об-ва Эсперантистовъ проситъ гг. Членовъ О-ва, желающихъ принять участіе на Конгрессѣ, обращаться за болѣе подробными свѣдѣніями къ гг. членамъ Правленія, у которыхъ принимается и запись на конгрессъ, а также и посѣщать курсы языка, начавшіеся съ 21 сего іюня, которые будутъ окончены ко времени отъѣзда въ Краковъ.

Отправляясь заграницу рекомендуется записаться въ члены Всемірной Ассоціаціи (членскій взносъ 50 коп. съ правомъ полученія адресной книги), чтобы имѣть возможность въ любомъ почти заграничномъ городѣ получать всевосможныя справки и услуги при посредствѣ делегатовъ этой Ассоціаціи.

Д-ръ Розенштокъ, Членъ организаціоннаго Комитета, говоритъ, что хотя мы, Краковцы, и дѣлаемъ все возможное для такого важнаго юбилейнаго конгресса, но все таки Эсперантисты должны помнить, что успѣхъ, главнымъ образомъ, зависитъ отъ нихъ самихъ, отъ массы иностранныхъ эсперантистовъ.

Насколько желательно эсперантистамъ посѣщеніе конгрессовъ иллюстрируетъ слѣдующій фактъ: Въ послѣднемъ номерѣ журнала „Movado", между прочимъ, сообщается, что нѣсколько эсперантистовъ отправились изъ Парижа на Конгрессъ пѣшкомъ!

Gesamideanoj, не ждите до послѣднихъ дней, а теперь же—не откладывая—записывайтесь и этимъ самымъ Вы облегчите трудную и славную задачу нашихъ Краковскихъ единомышленниковъ.

М. Валентиновъ.

Ковно, 22 іюня 1912 г.

Тов. „Тип. Соколовскаго" въ Ковнѣ.

номъ Комитетѣ „О преподаванiи языка эсперанто“ и „Очерка устройства и дѣятельности Саксонскаго Эсперанто-Института“. Цѣна книги- 50 коп.; складъ изданія въ Обществѣ, магазинѣ Завадскаго-Рутскаго и въ московскомъ магазинѣ „Эсперанто“. Изданіе Министерствомъ будетъ разослано во всѣ вѣдомства, коммерческія училища, биржевымъ комитетамъ и проч.

— Вышелъ изъ печати и продается по 10 коп. за экз. докладъ г. Недошивина „О международной монетной системѣ и эсперантскомъ чековомъ банкѣ“.

-- Печатается отчетъ за 1911 годъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ.

— Извѣстная берлинская издательская фирма „Моллеръ и Борель“ соединилась съ дрезденской такой-же фирмой Адеръ и будетъ продолжать эсперантское издательское дѣло въ г. Дрезденѣ.

— За послѣднее время появилось нѣсколько новыхъ эсперантскихъ газетъ и журналовъ. Между прочимъ въ Саратовѣ сталъ выходить ежемѣсячный журналъ на эсперантскомъ языкѣ.

Отдѣлъ самообученія.

§ 25. **Порядковыя числительныя** образуются прибавленіемъ къ количественному окончанiя **a**, послѣ чего порядк. числит. склоняются на подобіе именъ прилагательныхъ. Напр. En jaro mil naŭcent dekdua—въ 1912 году. Для образованія числительныхъ: **раздѣлительныхъ** употребляется частица **po** (напр. по четыре—**po kvar**); **множительныхъ**—суффиксъ **obl** (пятерной—**kvinobla**); **собирательныхъ**—суффиксъ **op** (втроемъ—**triope**).

Отдѣльныя слова и выраженія.

Единица, пятерка, сотня и пр.—**unuo**, **kvino**, **cento**; во-первыхъ—**unue**. 15-го марта—la dekkvinan (подразумѣвается **tagon**) de marto.

§ 26. **Союзы и предлоги** въ Э. заимствованы изъ европейскихъ языковъ; напр. важнѣйшіе союзы: **aŭ**—или, **ĉar**—такъ какъ, **kaj**—и, **sed**—но, **ke**—что, чтобы, **se**—если, **nur**—только, **ankaŭ**—еще, **ĉu**—ли (вопросит.). **Предлоги**: **al**—къ, **en**—въ, **sur**—на, **post**—послѣ, **super**—надъ, **ĝis**—до, **pri**—о, объ, **kun**—съ, **per**—посредствомъ, **el**—изъ, **de**—отъ, **por**—для и др.

§ 27. **Примѣръ для чтенія и перевода.** (стихотв. Заменгофа).

Ho, mia kor'

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,
El mia brusto nun ne saltu for!
Iam teni min ne povas mi facile,
Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'. Post longa laborado
Ĉu mi ne venkos en decida hor'!
Sufiĉe! trankviliĝu de l'batado!
Ho, mia kor'!

Русскій переводъ (дословный).

О, мое сердце!

О, мое сердце, не бейся тревожно,
Изъ моей груди теперь не прыгай вонъ!
Уже сдержать себя я не могу легко,
О, мое сердце!

О, мое сердце. Послѣ долгой работы
Ужели я не одолѣю въ назначенный часъ?
Довольно! Успокойся отъ біенія,
О, мое сердце!

28. **Словарь малоизвѣстныхъ словъ.**

111. Konveni—приличествовать
korno—струна
koturno—перепелъ
krampo—скоба
kribi—просѣвать
kriplo—уродство
kroĉi—цѣпляться
kruĉo—кувшинъ
kubuto—локоть

120. kuglo—пуля
kuko—пирогъ
kukolo—кукушка
kulo—комаръ
kuniklo—кроликъ
kuraĝa—смѣлый
kuvo—ванна
lado—жесть
lanugo—пухъ
lardo—сало
130. ledo—кожа
leki—лизать
lento—чечевица
librotenado—бухгалтерія
lieno—селезенка
lino—ленъ
lodo—лотъ
logi—манить
loti—бросать жребій
lupolo—хмѣль
140. maĉi—жевать
maniko—рукавъ
marĉo—болото
marĉandi—торговаться
maŝo—петля
meĉo—фитиль
mejlo—миля
melo—барсукъ
meleagro—индюкъ
melki—доить
150. meti—ставить
mevo—чайка
migdalo—миндаль
milio—просо
mirtelo—черника
monedo—галка
mueli—молотить
muŝo—муха
najlo—гвоздь
nobelo—дворянинъ
160. nuko—затылокъ
oscedi—зѣвать
osto—кость
palato—нёбо
papavo—макъ
paruo—синица
pasto—тѣсто
paŝti—пасти
pato—сковорода
pavimo—мостовая
170. pego—дятелъ
peniko—кисть
perĉo—ершъ
pesi—взвѣшивать
petoli—шалить
petroselo—петрушка
pezi—вѣсить
pigo—сорока
pilko—мячъ
pinglo—булавка
180. plando—подошва
poligono—греча
prosperi—удаваться
pulvo—порохъ
puso—гной
puto—колодезь
raboti—стругать
rafano—рѣдька
rapo—рѣпа
raŭpo—гусеница

Издатель *Ковенское Общество Эсперантистовъ.*

Редакторъ *М. С. Валентиновъ*

„Тов. Тип. М. Соколовскаго“ въ Ковнѣ